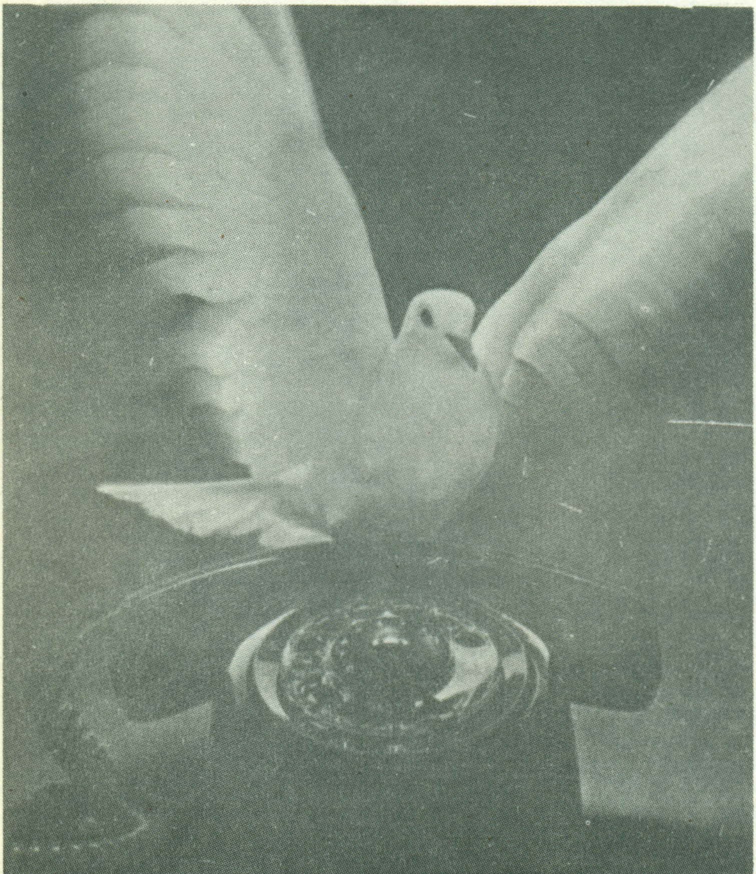
starto

ELDONAS ĈEĤA ESPERANTO-ASOCIO



MONDA KOMUNIKA JARO

1983 · 1 · (95)

ŜLOSILO AL VIA SANO
ĈEĤOSLOVAKAJ BANEJOJ

KURACRESTADOJN EN ĈEĤOSLOVAKAJ BANEJOJ CERTIGAS
KAJ PLUAJN INFORMOJN PRI UNUOPAJ BANEJOJ DONAS:

BALNEA, reprezentace československých lázní a zřídel,
Pařížská 11, 110 01 Praha 1, ČSSR
Telex 122 215, Telefon 263 777

BALNEA
PRAHA

JUBILEOJ 1983

1. GRAVAJ SOCIPOLITIKAJ JUBILEOJ

25.02.1948 35-a jubileo de la TRIUMFA FEBRUARO /venko de la ĉeĥoslovaka laborularo/

28.10.1918 65-a jubileo de FONDIĜO DE ĈEĤOSLOVAKIO /1945 - Tago de Naciigo; 1968 - Tago de Ĉs. Federacio/

2. ĈEĤAJ KAJ KELKAJ INTERNACIAJ JUBILEOJ DE UNESKO KAJ DE LA MONDA PACKONSILIO

La jaron 1983 Unesko proklamis "Internacia Komunika Jaro" kaj la ĉeĥoslovaka registaro "Jaro de Ĉeĥa Teatro".

22.01.1883 naskiĝis Vincenc BENEŠ, ĉeĥa pentristo kaj grafikisto /Unesko - 100 j./

30.01.1948 murditа Mahatma GANDI, reprezentanto de hinda kontraŭbrita rezista movado - 35 j.

22.02.1883 naskiĝis Jaroslav KOCIÁN, ĉeĥa violonisto kaj komponisto /Unesko - 100 j./

23.02.1903 naskiĝis Julius FUČÍK, ĉeĥa nacia heroo - 80 j.

14.03.1883 naskiĝis Otakar NEJEDLÝ, ĉeĥa pentristo kaj profesoro de la Belarta Akademio /Unesko - 100 j./

06.04.1483 /aŭ 28.03.?/ naskiĝis Rafael SANTI, itala renesanca pentristo /Unesko - 500 j./

30.04.1883 naskiĝis Jaroslav HAŠEK, ĉeĥa verkisto, aŭtoro de la mondfama libro "Brava Soldato Švejk" /Unesko - - 100 j./

05.05.1818 naskiĝis Karl MARX, fondinto de scienca socialismo - 165 j.

10.05.1883 forpasis Samo CHALUPKA, slovaka poeto /Unesko - - 100 j./

17.05.1873 naskiĝis Henri BARBUSSE, franca revolucia poeto, kontraŭfaŝisto, favoranto de Esperanto - 100 j.

19.05.1783 naskiĝis Jan Nepomuk ŠTĚPÁNEK, ĉeĥa dramatikisto, /Unesko - 200 j./

20.05.1883 naskiĝis Otakar FISCHER, ĉeĥa kritikisto, historiisto kaj tradukisto /Unesko - 100 j./

20.05.1883 naskiĝis Jan KAŠPAR, pioniro de ĉeĥa aviatiko /Unesko - 100 j./

28.05.1883 naskiĝis Václav TALICH, ĉeĥa dirigento, longjara estro de Ĉeĥa Filharmonio /Unesko - 100 j./

03.06.1963 forpasis Nazim HIKMET, fama kontraŭmilita turka poeto - 20 j.

03.07.1883 naskiĝis Franz KAFKA, germana verkisto, loĝinta en Prago - 100 j.

14.08.1958 forpasis Jean Fréderic JOLIOT-CURIE, franca nuklea sciencisto, pacdefendanto - 25 j.

09.09.1883 naskiĝis Václav VOJTÍŠEK, elstara ĉeĥa historiisto kaj heraldikisto /Unesko - 100 j./

05.10.1883 forpasis Joachim BARRANDE, franca geologo, laborinta en Bohemujo /Unesko - 100 j./

22.10.1883 naskiĝis Otakar KUBÍN /COUBINE/, ĉeĥa pentristo, meritinta artisto, longe laborinta en Francujo /Unesko - 100 j./

24.10.1883 naskiĝis MUD-ro Jiří BRDLÍK, ĉeĥa infankuracisto, /Unesko - 100 j./

10.11.1483 naskiĝis Martin LUTHER, religia reformisto, fondinto de la protestantismo - 500 j.

18.11.1883 NACIA TEATRO fondita en Prago /Unesko - 100 j./

25.12.1938 forpasis Karel ČAPEK, mondfama ĉeĥa verkisto, aŭtoro de ofte esperantigataj verkoj - 45 j.

3. JUBILEOJ DE LA INTERNACIA ESPERANTO-MOVADO:

01.05.1908 fondita UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO en Ĝenevo - 75

06.09.1953 fondita MONDPACA ESPERANTISTA MOVADO /MEM/ en Sankt Pölten /Aŭstrio/ - 30 j.

4. JUBILEOJ DE LA ĈEĤA ESPERANTO-MOVADO:

12.03.1858 naskiĝis Josef EISELT, pioniro de E-o, la unua prezidanto de Ĉs. Esp-ista Asocio - 125 j.

25.12.1858 naskiĝis Karel Emanuel MACAN, blinda komponisto, fondinto de la Societo de ĉs. nevidantaj Esperantistoj /SOĈNE/ - 125 j.

10.01.1878 naskiĝis Theodor ČEJKA, kunfondinto de la ĉeĥa Esperanto-movado - 105 j.

15.09.1878 naskiĝis prof. Rudolf FRIDRICH, pioniro de E-o, tradukisto - 105 j.

16.02.1883 naskiĝis Albín NEUŽIL, pioniro kaj prezidanto de la Tutmonda Asocio de Geinstruistoj-Esperantistoj /TAGE/ - 100 j.

10.11.1883 naskiĝis D-ro Stanislav KAMARÝT, kunfondinto de EK Praha, prezidanto de EA ĈSR, redaktoro kaj verkisto - 100 j.

21.09.1888 naskiĝis nacia artisto Martin BENKA, slovaka pentristo-esperantisto - 95 j.

12.07.1898 naskiĝis fama tradukisto de la ĉeĥa poezio Jindřich JEŽEK-ERINACO - 85 j.

14.10.1903 naskiĝis Jaroslav NOVOBILSKÝ, elstara ĉeĥa esperantisto murdita de naziistoj en Mauthausen - 80 j.

17.09.1913 naskiĝis Jiří V. ŠAMLA, redaktoro, aktivulo de la "Verda Stacio" - 70 j.

22.12.1913 naskiĝis Jaroslav MAŘÍK, verkisto, tradukisto, kunfondinto de la "Verda Stacio", grava kunhelpanto por tiu ĉi rubriko - 70 j.

31.08.1918 naskiĝis en Kaposvár Valdemar VINAŘ, teatra reĝisoro, esp. beletristo - 65 j.

1918 naskiĝis Jožka STANĚK, progresema ĵurnalisto, dua prezidanto de MEM - 65 j.

1923 la unua Esperanta radioelsendado en ĈSR /stacio Kbely, d-ro A. Pitlík/ - 60 j.

1933 fondita grupo TRAKT /Teatro kaj Radio-Aktoroj/, lanĉinta Esperantan radioelsendadon de la "Verda Stacio" en Brno - 50 j.

SOLENA PACRENKONTIĜO EN PARDUBICE

Programo de la V-a renkontiĝo de pacdefendantoj en KD RSM DUKLA PARDUBICE la 18.-20.3.1983

18.3.1983 - vendredo:

9,00 h. Forveturo per aŭtobuso al Zámeček, Pardubice. Renkontiĝo kun prezidanto de antifaŝistaj rezistantoj

10,30 - 12,00 Akcepto ĉe reprezentanto de distrikto

13,30 - 14,30 Akcepto ĉe urbestro

15,00 - 17,30 Ekskurso al entrepreno TVAR

19,00 - 21,00 a/ Kunsido kun funkciuloj de urbo Pardubice - informoj pri la paclaboro eksterlande kaj enlande /por reprezentantoj/
b/ Amika interbabilado
c/ Kunveno de junularo
d/ Kunveno de ĉeĥa sekcio de MEM

19.3.1983 - sabato:

9,00 - 12,30 Solena renkontiĝo de pacdefendantoj. Prelegoj de partoprenantoj /ni postulas sendi prelegon ĝis la 15.2.1983 al adreso: M. Heřmerková, Wolkerova 2071, 530 02 PARDUBICE - por traduko/

14,00 - 17,00 Kulturprogramo

19,00 - 02,00 Vespero kun muziko kaj danco en granda salono de KD RSM DUKLA

20.3.1983 - dimanĉo:

9,00 - 13,00 Aŭtobusa ekskurso al Ležáky. Ekskurso al kastelo en Slatiňany, kie estas la monda raraĵo - hipologia muzeo

15,00 - 17,00 Ekskurso al historia parto de Pardubice kun esperantlingva prelego, preparita de D-ro Zikmunda, historiisto.

Tranoktado en Studenta hejmo kontraŭ la Kulturdomo - 1 nokto/30 Kĉs. Manĝaĵo 3foje tage - 40 Kĉs/1 tago. Partoprenkotizo 35 Kĉs - ĝi enhavas insignon, suveniron, enirbileton je kulturprogramo,

danovespero kaj dimanĉaj ekskursoj. - Partoprenkotizo estas pagota anticipe. Aliĝu ĉe M. Hemerková, Wolkerova 2071,530 02 PARDUBICE.

Komitato de Esperantista klubo de Pacdefendantoj, KD RSM DUKLA, CS - PARDUBICE sincere invitas ĉiujn pacamantajn Esperantistojn.

VÝZVA VŠEM,

kdož mají ve svém okolí mezi svými přáteli esperantisty, kteří se zúčastnili boje proti fašismu, byli za své přesvědčení perzekvováni nebo bojovali jako interbrigadisté ve Španělsku. Udělejte s nimi interview a jejich vzpomínky si poznamenejte. U těch, kteří se svého osvobození nedožili nebo již po válce na útrapy zemřeli, zajděte k jejich příbuzným a přátelům. Zjistěte také všechny dosažitelné informace. Materiály /fotografie, zprávy z novin, ev. fotokopie jejich vlastních poznámek, dopisů apod./ zašlete na adresu

Ludvík C h y t i l , Spartakiádní 24, 750 00 P ř e r o v

který má tyto informace shromažďovat, případně zpracovat.

GRANDIOZA LA CELO, GRANDEGA LA TASKO

Okaze de la internacia jaro de komunikado 1983 ni havas ne nur la rajton, sed ankaŭ la devon pliviĝligi nian pensadon kaj pliintensigi nian agadon pri kaj pro Esperanto. Tio estos nia humanisma kontribuo por la paco kaj internacia demokratio. Tion ni povas fari multmaniere depende de cirkonstancoj: aranĝi ekspoziciojn, debatojn, verki artikolojn, librojn, partopreni iel kaj alimaniere.

Ĉe nia informado ni devas pli kaj pli atenti la psikologian aspekton de la "konvinkado". Entute ni ne devus provi iun konvinki pri la boneco de Esperanto, ĉar tio vekas ĉe la koncernato ian "naturan sindefendan reagon", kiu ŝlosas la menson. Kiel ofte niaj "viktimoj" elturniĝas asertante, ke Esperanto estas "artefarita" /en la forpuŝa senco de la vorto/, "senviva", "malelasta", ktp, kvankam ili scias absolute neniom pri la temo. Se ni en tiaspeca vortoskermado provas pozitivigi la vorton "artefarita" analogie al aŭtomobilo kontraŭ ĉevalo en la laŭsenceco de la moderna trafiko respektive komunikado, ili tuj rejetas kontraŭargumenton: la ĉevalo tamen ne polucias... Ni bone scias ke multaj vortobildoj el biologio aŭ teknologio ne taŭgas por priskribi socian fenomenon, sed tamen tiuj falsaj bildoj estas tre drastaj, ekz. "morta", "senviva"... Kvankam ni esperantistoj estas milde ŝafaj, ŝajnas kelkfoje, ke ni portas sub nia felo ian spiritan atombombon , la instrumenton de interpopola amikeco kaj prospero, kiu teruras multajn eĉ nekonscie.

Kelkfoje iuj ŝercemuloj prenas "el sia maniko" nacilingvan vortspritaĵon kaj petas ĝin traduki en Esperanton. Komprenebla tio ne funkcias tiel facile. Por tiaj situacioj ni devas

parkeri kelkajn esperantajn versojn kaj vortŝercaĵojn, per kiuj ni povas perpleksi aŭ mirigi. Siatempe la idistoj prenis iun Esperantan "stilrompaĵon" aŭ elpensitan frazon por diskrediti Esperanton en la okuloj de la publiko, sed fakte tiametode oni povas montri la malbelecon de ĉiu lingvo, ekz. kion vi pensas pri sekva Finna frazo: Alä rääkkää räätäliä. En minä rääkkääkään. /Ne turmentu la tajloron. Mi ja ne turmentas./

J. Jäntti, Finnlando

LINGUA LATINA VERSUS ESPERANTO

aneb

Krátké zamyšlení nad toponomastikou v rostlinopise

Kdybychom chtěli kovaného esperantistu vyděsit záludnou otázkou, zda má latina nějaké šance proti esperantu, např. jako dorozumívací jazyk pro vědecké pracovníky, patrně bychom neuspěli. Tázaný by opáčil s klidem Angličana: Latina? Mrtvý jazyk se zastaralou slovní zásobou, s nesmyslně složitou mluvnicí, s tolika nepravidelnými slovesy...? A tohleto, a támhleto... Hned tak by nás nepustil ke slovu; sotva by se nám podařilo namítnout, že ten mrtvý jazyk dokonale funguje v tisícovkách lékařských výrazů, v desetitisícovkách názvů z anorganické i organické chemie, v milionech jmen zoologických i botanických, ovšem velmi často za pomoci elementů řeckých, které ostatně od prvopočátků své historie ochotně asimiloval.

Snad abychom tedy začali z jiného konce: Jak je to s esperantem v oboru místních jmen? Má vůbec nějaký smysl převádět je z originálních forem na esperantské? Odpověď by zněla asi takto: Esperanto disponuje názvy zemí, i když jsou tu jakési spory o přípony. Také má vžitá jména známých řek, jezer, moří, oceánů, pevnin, poloostrovů, hor a hlavních měst. Nemělo by ovšem cenu poesperantšťovat jméno kdejakého Zapadákova. Vlastně ani není jasno, podle jakých pravidel by se to mělo dělat, zda na základě výslovnostní či pravopisné podoby. A je tu nebezpečí, že poesperantštěná jména by se tak odchýlila od originální předlohy, že by je málokdo poznal. Snad bude nejlépe ponechávat v esperantském textu formy původní.

Tak, a máme to. Můžeme tedy zkusit, jak dopadneme třeba v té botanice. Okrasná kalina VIBURNUM PRAGENSE /VIK/ se bude - podle osvědčeného vzoru: Esperantista Klubo de Praha - jmenovat: viburno de Praha. Anebo přece jen raději: viburno praga, i když to prý poněkud zavání němčinou?

Opravdu je načase si uvědomit, že latina již asimilovala nesmírnou spoustu evropských, asijských i jiných toponym. Proces vlastně neskončil a hned tak neskončí. Latina totiž není nadobro mrtvá: žijí botanikové a polatinšťují - zvláště v posledních dvou stoletích - další místní jména ze všech koutů světa. Proč? Protože potřebují jejich latinské formy pro jména rostlinných taxonů, hlavně rodů, druhů a kultivarů.

A teď trochu vážněji: jména rodů jsou z gramatického hlediska substantiva, např. COLCHICUM podle Kolchidy, starověkého názvu pro krajinu na východním pobřeží Černého moře; nebo IBERIS

podle starořímského názvu pro Španělsko: Iberia; nebo VERNONIA podle místa, kde zemřel Washington: Mount Vernon.

Přívlastky druhů jsou nejčastěji adjektivní: ARCHANGELICUS /archangelský/, BORYSTHENICUS /dněperský/, BUCHARICUS /bucharský/, GALICIENSIS nebo HALICENSIS /haličský/, LUSATICUS /lužický/, MORAVICUS /moravský/, NISKIENSIS /niský/, NITRIENSIS /nitranský/, OCHOTENSIS /ochotský/, ROSSICUS /ruský/, RUTHENICUS /rusínský/. Někdy však mají druhové přívlastky formu genitivní: CARDUCHORUM podle země kurdské, CORDILLERARUM podle Kordiller, MINARUM podle známých dolů v Brazílii: Minas Gerais,MINAHASSAE podle okresu Minahassa na ostrově Sulawesi /Celebes/.

Pravda, leckdy se botaničtí latiníci nedohodli na jednotné formě; třeba v uvedeném případě Haliče nebo např.: CRETENSIS - CRETICUS /krétský/. Jak elegantně jednoduché a zcela ustálené je toto přídavné jméno v esperantu: kreta. Tedy 1:0 pro esperanto. Podobně LIPSICUS, LIPSIENSIS /lipský/. Ale tady ouha. V esperantu bychom nejraději viděli: lejpciga, jenomže někde čteme i lajpciga, lejpziga, leipziga aj. Že by anarchie? Vyrovnáno na 1:1 ?

Což to zkusit jinak: NOVEBORACENSIS znamená newyorský, NOVEBORACUM - New York. První půlka jména je přeložena z angličtiny do latiny, druhá pouze asimilována. Výsledek se originálu moc nepodobá. Esperanto má v daném případě při stejném postupu výsledek přece jen srozumitelnější: Novjorko, novjorka. Tedy 2:1 pro esperanto. Jiný příklad: OENENSIS /innský/, OENIPONS - Innsbruck. Zde naopak je asimilována první část jména, přeložena druhá. Z toho by si však esperanto těžko vzalo příklad a namísto INNPONTO by raději zvolilo dva sblížené slovní kořeny, jeden pro řeku: Inno, inna, druhý pro město: Innsbruko, innsbruka. Zase bod pro esperanto.

Někdy latina přeložila celé jméno; např. NE/O/MONTANUS znamená neuberský podle štýrského Neubergu. Obdobou v esperantu je třeba Bonaero - Buenos Aires. I když se toto jméno lépe vžilo než těžkopádné Buenos-Ajreso, nelze překládání doporučit jako postup nejvhodnější. Asimilace je bezesporu méně násilná.

Mezi latinskými přívlastky rostlinných druhů jsme už uvedli některé, jež se podstatně liší od originálních toponym.Zde máme ještě pár příkladů: ANDEGAVENSIS /od Anjou/, GLOTTIANUS /od Glasgowa/, ISENACENSIS /od Eisenachu/, MELITENSIS /od Malty/. Esperanto se v takových případech snaží o co nejmenší poškození originálních forem; výsledná adjektiva vypadají takto: anjua, glasgova, ejzenaha, malta.

Vcelku tedy esperanto má proti latině výhodu jednodušších asimilačních postupů. Nevýhodou zatím zůstává malá ochota pustit se do podrobného normování těchto postupů a pokusit se,aby velký náskok latiny byl brzy dohnán.

RNDr Josef Kavka, CSc

ESPERANTISTOJ ANTAŬ

PRAHA 83

MONDA ASEMBLEO POR PACO KAJ VIVO, KONTRAŬ LA NUKLEA MILITO

Ĉiu el ni jam certe scias, ke en junio tiujare nia ĉefurbo bonvenigos la pacbatalantojn el la tuta mondo. Nia STARTO en Nro 4/1982 informis nin pri tiu ĉi grava evento - kial kaj kiel ni povus kontribui por sukcesa traktado de la Asembleo.

Multaj esperantistoj scias, ke sen paco povus ekzisti nek Esperanto - kaj subtenas la porpacan movadon. Oni povas mencii ekzemple meritan laboron de la loka grupo de ĈEA en Pardubice, kies regule aranĝataj renkontiĝoj de la pacdefendantoj estas jam mondsignifaj kaj certe ne estas iu ĉeĥa esperantisto, kiu ankoraŭ ne partoprenis iun el ili. Ŝblas mencii ankoraŭ aliajn lokajn grupojn de ĈEA, kiuj ankaŭ gajnis honoran pacdefendan titolon /Mělník, Přerov, Příbram, Bor u Tachova/; oni povus laŭdi porpacan laboron de la lokaj grupoj en Jablonec, Třebíč, Ústí n/L, Cheb, Šumperk, Hořice, Ostrava-Vítkovice, Karlovy Vary ka./ Multaj esperantistoj kunlaboras kun Distriktaj Packonsilioj kaj preparas kontraŭmilitajn rezoluciojn.

Certe ne mankos iu loka grupo en nia lando, kiu ne donacus difinitan monsumon por Fondumo de Paco kaj Solidareco de Nacia Fronto de ĈSSR. Komitato de la Sekcio por Paco kaj Kunlaboro kun MEM nepre bezonas informojn el ĉiuj lokaj grupoj en nia lando - pri la porpaca agado de ĉiu esperantisto. Nin interesas ĉio - eĉ "guto malgranda" - kion vi jam faris aŭ intencas fari; skribu al ni pri aranĝitaj kaj aranĝotaj pacrenkontiĝoj, pacmarŝoj, prelegoj aŭ diversaj aliaj kontraŭmilitaj aranĝoj, pri la porpaca korespondado, pri artikoloj en gazetoj kaj ĵurnaloj, pri ekspozicioj aŭ ornamitaj propagandaj vitrinoj /sendu fotojn, se eblas!/

Eluzu proponitajn kaj al multaj grupoj jam senditajn modelajn rezoluciojn, kiujn kompilis prezidantino de la Virina Komisiono de MEM - kaj kun multaj subskriboj resendu ilin baldaŭ al s-anino Maria Turková /Vrchlického 7, 320 29 Plzeň/. Ŝi transdonos ilin al prezidanto de MEM D-ro Imre Pethes - por ke li poste publike donu ilin al la partoprenontoj de la Monda Asembleo. Ankaŭ prezidanto de nia Porpaca Sekcio intencas informi la Mondan Asembleon pri agado de la ĉeĥaj esperantistoj - tial vi ĉiuj skribu pri via porpaca agado!

Skribu tuj, daŭre kaj ĝustatempe - por ke ni povu ĉion kompili - ĝis la 31-a de majo 1983 al la suba adreso.

Alena K l e m e n t o v á ,
sekretariino de Porpaca Sekcio de ĈEA
Kpt. Nálepky 7, 360 04 Karlovy Vary

LA TRADUKOJ DE ĈEĤAJ OPEROJ ĈE LA AGENTEJO DILIA PROPONO ANKAŬ POR EKSTERLANDAJ INTERESULOJ

La ĉeĥa muzika komponisto Jaroslav Kadlec verkis kelkajn operojn, kies tekston tradukis en Esperanton Josef Cink. Temas pri: PRINTEMPA TAGO /Nesvadba/, BESTETOJ KAJ RABISTOJ /Hrubín/, PRI LA GRANDA BETO /Hrubín/, SOMERA RAPSODIO /Kadlec/ kaj EN SIGNO DE LA SUNO /Vrchlický/.

PRINTEMPA TAGO, BESTETOJ KAJ RABISTOJ kaj SOMERA RAPSODIO estas groteskaj unuaktaj operoj kun fabela temo. Ili estas destinitaj ne nur por infanoj, sed ankaŭ kun plezuro aŭdos kaj rigardos ilin plenaĝuloj. Tion pruvas ilia prezento sur ĉeĥoslovakaj profesiaj scenejoj kaj en televido. Ili ne havas troaj pretendoj al orkestro kaj nombro kaj voĉ-postuloj de kantistoj. Pro tio ili estas uzeblaj ankaŭ en la teatraj kolektivoj nemuzikaj, se nur la roluloj havas ordinaran kant-kapablon. Por akompano sufiĉas malgranda orkestro aŭ nur piano. Laŭ la cirkonstancoj estas permesataj en la muzika akompano eventualaj bezonaj arangoj.

EN SIGNO DE LA SUNO kaj PRI LA GRANDA BETO, ankaŭ unuaktaj fabelaj operoj, postulas jam pli vastan kaj pli nivelan ensemblon kantistan kaj orkestran.

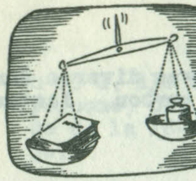
La supre nomitaj operoj /la muzikaj kaj tekstaj materialoj/ estas je dispono ĉe la agentejo:

DILIA, Vyšehradská strato 28, 128 24 PRAHA 2, PK 34, ĈEĤOSLOVAKIO.

V. Kočvara

ĈEĤA ESPERANTO ASOCIO KAJ REDAKTORO DE STARTO SINCERE DANKAS AL AMASO DE GRATULANTOJ, KIUJ SENDIS SIAJN BONDEZIROJN OKAZE DE KRISTNASKFESTOJN KAJ NOVA JARO. NI DEZIRAS SAMAN AL ĈIUJ, DO ĈEFE: PACON, SANON, AGRABLAN KAJ SUKCESAN LABORON POR PROPRA SOCIO, LANDO, FAMILIO KAJ NE EN LASTA VICO POR ESPERANTA MOVADO. NI PARDONPETAS, KE NI NE POVAS AL ĈIUJ PERSONE RESPONDI, ĈAR EN TIU KAZO NE EBLUS PREPARI ĈI TIUN NUMERON DE STARTO!

ĈU VI JAM PAGIS VIAN ASOCIAN JARKOTIZON ? NEFORGESU, KE VIA MEMBRECO ESTAS GRAVA MORALA KAJ FINANCA SUBTENO DE LA ESPERANTO MOVADO EN NIA LANDO !!! TURNIĜU AL VIA LOKA GRUPO AŬ REKTE AL SEKRETARIEJO DE ĈEA. LA MEMBROKOTIZOJ POR TIU ĈI JARO ANKORAŬ RESTAS SAMAJ KIEL ESTINTJARE .



ni recenzas

VIVO KAJ ARTO DE VAN GOGH. De prof. Agostinho da Silva. El la portugala lingvo tradukis Manuel de Freitas. Eldonis Portugala Eldona Rondo, Rua Anselmo Braancamp,259, 4000 Porto, Portugalio; tie mendebla por 2 internaciaj respondkuponoj. Kajero formato 15x21 cm, rotaprinta preso, 24 paĝoj. La kajero prezentas interesan legaĵon pri la vivo kaj verko de la fama nederlanda majstro en bona lingvaĵo kun nur 3 - 4 preseraroj kaj 2 - 3 lingvaj korektindaĵoj.

Kiel 11-a kajero de la serio "Enkonduko en la Kulturon" far prof. Agostinho da Silva proponiĝas al ni la biografio de la fama impresionisma pentristo Vincento Van Gogh, kies nelonga sed fekunda vivo tragike finiĝis en lia 37-a vivjaro. Li spertis ĉirkaŭ si tiom da mizero dum sia vivo en Nederlando, Londono, Parizo, vidis ekspluatatajn laborulojn en povrego, kvinjarajn infanojn laborigatajn 12 horojn tage. Sur tiu ĉi mizero en kadukaj Londonaj domaĉoj pompis "la angla prospero". Li mergiĝis humile mem en tiun proletan mizeron per asketa vivo kaj sopiris fariĝi konsolanta predikanto por la plej povraj. Baldaŭ li ekkonis, ke li per sia pentroarto povos plej efike bildigi tion, kion li sentis. Du malfeliĉaj enamiĝoj ekzilis lin el sferoj de homa amfeliĉo al kampo de arto, kie li laboris kun pasia impeto trovante siaspecan feliĉon de kreanto kaj fidelan apogon en sia frato. En sia komenca artstilo li satis bildigi motivojn preskaŭ mornajn, ŝajne monotonajn, rembrandtecajn oldulojn. Sed post sia eklogo en sudfrancia Provenco li transiris al la brilaj koloroj de la impresionistoj Monet, Silley, Pissarro, Degas, Gauguin. Sed li klopodas eviti nuran majstradon per teknikaj efektoj kaj pentras laŭ sia celado: esti artisto-predikisto kun koro kompatanta la homan malfeliĉon.

Post atako de psika perturbo li fortranĉis sian dekstran orelon kaj estis enfermita en hospitalon. Sian dolorplenan vivon li finis per pafo en bruston la 29-an de julio 1890.

Jiří Kořínek

D I D A K T I K A J   L U D O J
/daŭrigo/

4. KIO ESTAS SUR LA BILDO?

Sur tabulon oni pendigas por mallonga tempo bildon, aŭ oni povas ĝin projekti. La lernantoj nomas poste ĉion, kion ili vidis sur ĝi: personojn, bestojn, objektojn. Pli poste ili povas diri tutajn frazojn: Sur la bildo mi vidis ...

LUDOJ POR MEMSTARA KREADO DE FRAZOJ

1. FRAZĈENO:

La lernantoj kreas frazojn tiel, ke en ĉiu venonta frazo es-

tu unu vorto el la antaŭa frazo. La ludon oni povas diverse ŝanĝi. Ekzemple: Oni ripetas nur substantivon, nur verbon, lastan vorton, ktp.

Ekzemploj: Mi havas novan libron.
Mi legas libron.
La patro legas gazeton.
La patro laboras en fabriko. Ktp.

2. KOMPLEMENTITA PROPOZICIO:

La lernanto skribos sur tabulon primitivan propozicion. La ceteraj iom post iom ĝin kompletigas.

Ekzemple: Mi legas.
Mi legas libron.
Mi legas interesan libron.
Mi legas hodiaŭ interesan libron. Ktp.

3. TRI FRAZOJ:

El donita vorto la lernantoj kreas tri frazojn, kiuj devas kune interrilati.

Ekzemple: Hundo.
Mi havas hejme hundon.
Mi promenas kun mia hundo ĉiutage.
Mia hundo estas bela kaj obeema.

/daŭrigota/
J. Polenský

el fervojista movado

Sekce železničářů ČES zve nové, ale i dosavadní členy ČES ke členství v sekci. V tomto roce připravujeme bohatý program a chceme se zaměřit především na spolupráci s železničářskými sekcemi v zahraničí, s účastí na jejich esperantských programech. Čeká nás cesta do Budapešti na 68. UK. Sekce železničářů ČES bude organizovat i zájezdy na různé esperantské akce v ČSSR a podle možností i do zahraničí.

Svou přihláškou za členy železničářské sekce si zajistíte včasné informace o akcích námi pořádaných. Upozorňujeme, že je také možné přihlásit se i jako SIMPATIANTO SEKCE, tj.člen který není sice zaměstnaný u ČSD, ale chce s námi spolupracovat.

BULGARA FERVOJISTO - PŘEDPLATNÉ

Mezi světové železničářské časopisy se velmi dobře zařadil BULGARA FERVOJISTO, informující o esperantském hnutí železničářů v Bulharsku. Protože v roce 1984 bude v Bulharsku kongres IFEF, bude časopis zároveň dobrým informátorem o všech kongresových přípravách.

Objednávky časopisu zasílejte na adresu předsedy žel. sekce ČES do týdne po vyjití STARTO 1/1983. Cenu nám bulharští železničáři-esperantisté zatím neoznámili.

n-ro 1, 110 00 PRAHA 1, ankaŭ persone, ĉiu merkrede kaj ĵaŭde de la 18-a horo en klubejo.

Komunaj promenoj tra Praha okazos ĉiun duan dimanĉon en monato, t.e. 10.4.,8.5.,12.6., kaj simile, de nia E-klubejo, ĉiam je la 13-a horo. Post 2-3 hora promenado reveno en la klubejon en Vejvodova str.por kafo - teo trinkado kaj amika babilado. Eblas aŭskulti Esp. diskojn, kasedojn kaj simile.

ŠUMPERK: Ekde la 14-an de oktobro 1982 trakuras tri E-kursoj. - Dum kvar monatoj la geklubanoj kolektis 928 kg de papero kaj ĉifonoj, 60 kg de neferaj metaloj kaj entute translaboris 76 brigadhorojn.

- La 23-an de oktobro 1982 okazis la kunveno kun gesamideanoj el Opava sur monto Šerák, sekvis ekskurso al Vřesová Studánka kaj Červenohorské sedlo. - La 9-an de decembro 1982 estis aranĝita Nikolao-vespero kun rememoro je d-ro L. L. Zamenhof. Ĉeestis 16 geklubanoj kaj 4 gastoj.

ZNOJMO: EK Znojmo aranĝis la 15-an de decembro 1982 solenan vesperon omaĝe al d-ro L. L. Zamenhof. En la programo estis prezentitaj kantoj, deklamado, prelego. Kaj samtempe estis preparita ekspozicio el E-libroj,gazetoj kaj bildkartoj el la tuta mondo. La tuta programo okazis en salonego de Kulturdomo.

TURISMA MONDO

SOMERA ESPERANTISTA FAMILIA TENDARO - SEFT - '83 okazos la 13.-20.8.1983 en pitoreska regiono inter lagoj kaj arbaroj de norda GDR /tendejo C-86 THOMSDORF, ĉirkaŭ 35 km oriente de urbo NEUSTRELITZ, sude de urbeto FELDBERG/.

Kondiĉoj:

- SEFT estas kuna tendaro de Esperantistoj surbaze de memprizorgo; do ĉiu devas esti absolute memstara /tendo, manĝo, programo/;
- kiel unikan servon la Distrikta Estraro nur peras la adresojn inter la tendumantoj.

Plidetalajn informojn vi petu ĉe: Esperanto Asocio en Kulturligo de GDR, distrikta estraro, GDR-2000-NEUBRANDENBURG, Jahnstr.12.

INTERNACIA ESPERANTO - KURSEJO IEK ATENDAS VIN EN 1983

Dusemajnaj Esperanto-kursoj en VARNA, ORAJ SABLOJ k. ALBENA Majo: 3.-16.5.1983, 17.-30.5.1983; Junio: 1.-14.6.1983,16.-29. 6.1983; Septembro: 1.-14.9.1983, 16.-29.9.1983; Oktobro:1.-14. 10.1983 kaj 16.-29.10.1983. En la programo: tri lernohoroj po tage, vizito al VARNA, BALĈIK kaj TOLBUHIN, plaĝo, diskoteko,

11 landoj aŭskultis fakajn prelegojn rilatantaj al ĉeftemo. STS ČEA estis reprezentita far inĝ. J. WERNER, inĝ. Z.PLUHAŘ kaj doc.d-ro V. Novobilský CSc. Detalajn informojn pri la enhavo kaj konkludoj de la seminario legu en Budapesta Informilo.

Interkomputo-82, evento signifanta gravan paŝon antaŭen en la faka apliko de Esperanto, okazis en Budapeŝto 1982-12-27/30 organizita far Hungara Komputoscienca Societo Johano Neumann kaj aŭspiciata far UNESCO kaj IFIP/Internacia Komputoscienca Societo/. La 140 fakuloj el 16 landoj traktis en 10 sekcioj. Pli ol 100 prelegoj aperis en la 6 laŭtemaj volumoj kun sume pli ol 1000 paĝoj. Interkomputo-82 okazis kadre de la Monda Komunika Jaro kaj partoprenis ĝin ankaŭ la ĉefkunordiganto de MKJ s-ro M.Mili. El ČSSR venis 6 partoprenintoj kun 3 prelegoj.

Scienc-teĥnika sekcio de ČEA informas:

a/ La sekcia jarraporto 1982 dissendita al ĉiuj membroj de STS. La aliaj interesatoj povas peti ĝin de la sekretario Jiří Laube, Alej Rudé armády 811, 413 00 Roudnice.

b/ STS-ČEA revizias adresaton de siaj membroj. Estis dissenditaj novaj membro - aliĝontoj al la ĝisnunaj membroj. Interesatoj pri la membriĝo al la sekcio petu la aliĝilon de la sekretario.

c/ Laborplano de la sekcio por 1983 estis dissendita al la membroj.

d/ En la kadro de Scienc-teĥnika sekcio estis fondita Agrikultura faka grupo. Ĉiu el niaj membroj kiu volas kunlabori turniĝu afable rekte al estro de tiu grupo Jan HOLEC, Třebešice 81, 286 01 ČÁSLAV.

La Agrikultura grupo prizorgos laboron kaj kunlaboron laŭ jenaj interesoj: agrikulturistoj, ĝardenistoj, vinberĝardenistoj, fruktoĝardenistoj, legomĝardenistoj, bredado de bestoj, veterinaraj laboristoj kaj fakuloj, teĥnikoj en subaj subgrupoj kaj pluaj interesuloj. Ni kalkulas kunlabori kun grandaj enlandaj agrikulturistaj ekspozicioj k.s.

e/ Internacia seminario pri apliko de Esperanto en scienco kaj teĥniko. SAEST 84, okazos en Brno kun la ĉeftemo "Perspektivoj de la monda nutraj-produktado ". Precizaj informoj estos publikigataj en la venonta STARTO kaj BUDAPESTA INFORMILO.

f/ Novaj eldonaĵoj fakaj :

Jan Rybář : Terminaro de hidraŭlaj meĥanismoj/presita/. Redaktis inĝ. J. WERNER. Eldnonis ČEA, 1982. Prezo 16,--Kčs aŭ 6,5gld.

Jan Werner, ing : Esperanta terminaro de terminologia fako./sisteme terminaro kun difinoj en Esperanto kaj ekvivalentoj en la angla kaj ĉeĥa lingvoj/. Stencilita eldono de ČEA kun presita koverto, 1982. Enhavas 14 paĝoj formato A4. La prezo 8,--Kčs aŭ 3,00gld.
Ambaŭ eblas mendi ĉe Libroservo de ČEA, Jilská 10, 110 01 Praha 1.

el junularo vivo

JUNULARO EN ŠPINDLERŮV MLÝN

Dudekses de la gejunuloj travivis neforgeseblajn tagojn en ĉarma naturo inter 23.1. - 28.1.1983 en konata sportocentro - Špindlerův Mlýn. Ili venis el GDR, Hungario kaj CSSR.

Tie estis aranĝitaj skitagoj far Junulara sekcio de nia asocio. Partoprenis ankaŭ eksterlandaj junaj esperantistoj. Oni ŝajnas, ke tio povus esti estonte interesa aranĝo tradicia.

M.V.

ESPERANTA JUNULARO EN PARDUBICE

Esperanta grupo INTERKLUBO ĉe Urba kulturcentro en Pardubice zorgas pri Esperanta junularo, ĉar nur en ĝi oni vidas estontecon de nia movado.

De septembro ĉijare vere regule vizitadas 20 infanoj el 3. - 4. klasoj Klubon de internacia amikeco ĉe la baza lernejo en kvartalo Polabiny. Gelernantoj lernas Esperanton el nova lernolibro de s-ano Prachař, scipovas kanti jam kelkajn Esp. kantojn, ludojn kaj regas jam simplan konversacion laŭ multaj bildetoj.

Nun ili jam tre ĝojas je unuaj leteroj de eksterlandaj infanaj geamikoj.

J. Rýznarová

TRI JUNULARAJ ARANĜOJ EN GDR

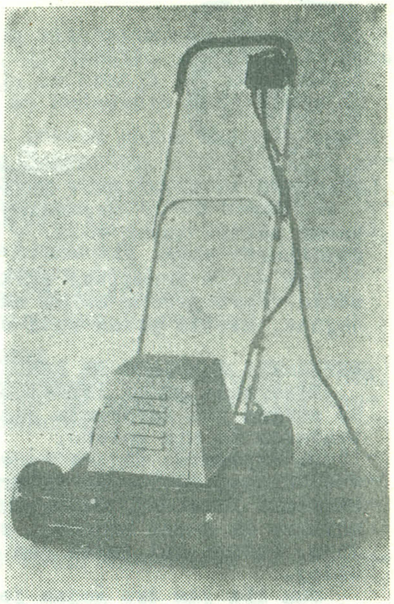
JUNULARA INTENSA E-KURSO: En majo 1983 en GDR okazas printempaj ferioj por lernejanoj /kiel ĉiujare/. Tiutempe ni aranĝas intensan lingvokurson por novaj adeptoj de Esperanto kun eksterlanda instruisto. Pro la najbareco de niaj landoj tiu kurso ŝajnas speciale rekomendinda al ĉeĥaj kaj slovakaj gejunuloj.
Dato: 9. - 13. majo 1983 Partoprenantoj: 30 - 40
Kotizo: 100 Mk Loko: ĉe POTSDAM
Adreso: BV Esperanto, 1500 POTSDAM, Mangerstr. 34/36, GDR.

BICIKLA MIGRADO TRA MEKLENBURGIO: Nure turisma aranĝo estas tiu bicikla ekskurso de Berlino al Neubrandenburg. Ĉiutage oni veturas 30 - 40 km. La anoj devas sin mem provizi kaj - kompreneble - alveturigi propran biciklon. La migrado inkluzivas viziton al SEFT, jam konata esperantista tendaro.
Dato: 13. - 20. aŭgusto 1983 Partoprenantoj: ĉ. 20
Adreso: Susann REKEWITZ, 2000 NEUBRANDENBURG, Petrosawodsker Str. 57, GDR.

LABORTENDARO: Dum la dua duono de aŭgusto la distrikta estraro de SUHL organizas arbaran labortendaron. La partoprenantoj loĝos en studentaj internulejoj de Teknika Altlernejo Ilmenau kaj tie pasigos ankaŭ la duan, ripozan semajnon. La dato ankoraŭ ne estas definitive fiksita.
Dato: ĉ. 14. - 26. aŭgusto 1983 Partoprenantoj: 20 - 30
Loko: TH ILMENAU
Adreso: per Esperanto Junularo de GDR, 1080 BERLIN, Charlottenstr. 60, GDR.

Elektrický žací strojek

esa-rot



ROTAČNÍ ŽACÍ STROJEK ESA-ROT je určen pro úpravu travních ploch v zahradách rodinných domků a rekreačních zařízeních. Je velmi snadno ovladatelný a pracuje bez hluku.
Žací strojek je poháněn elektrickým asynchronním motorem s trvale zapojeným kondenzátorem. Nůž je zhotoven z ušlechtilé oceli. Vodítko je dvoudílné, lze je složit pokud strojek není v provozu. Držáky vodítka umožňují nastavení vodítka do různých poloh.

Veškeré informace týkající se výrobku Vám podá odbytové oddělení ELEKTRODRUŽSTVA, Praha 8, Kundratka 17 PSČ 180 82, tel.: 829641-9.

POR MODERNA SOMERA VESTIĜO DOMO DE MODO

Dunaj

BRATISLAVA

POR VIA KOMFORTO UTILIGU ALSENDAN SERVON!

Per biciklo al Hungario

intencas veturi junaj homoj el Eŭropo. Tra nia respubliko veturos karavano de okcidentanoj,GDR-anoj,Poloj. Ĉu vi volus ankaŭ aliĝi kaj viziti tiamaniere Internacian Junularan Kongreson en Debrecen? Ni intencas atingi Debrecen-on 23an de julio. Dumvoje ni vizitos ankaŭ IJOKEN,kie ni renkontiĝos kun karavano,kiu veturos el Jugoslavio. Eblas ankaŭ resti ĉe lago VELENCEI,poste partopreni IJOKETON ĝis 23an de julio kaj trajne veturi al IJK. / Inter lago VELENCEI kaj DEBRECEN estas distanco pli ol 300 da kilometroj!/

KIU INTERESAS TUJ SKRIBU PRI DETALAJ INFORMOJ AL ADRESO DE PREZIDANTINO DE NIA SOCIA JUNULARA SEKCIO :

f-ino Marie Vančurová, Plackého 153,289 03 Městec Králové

Nun akoraŭ kelke da datoj pri turistaj junularaj aranĝoj en Hungario :

1. Junulara Esperanto-renkonto /JER/ okazos en tagoj 08-10.de aŭgusto en urbo Kapošvár. La programo estas speciale kompilita por gejunuloj. Vi povas rekte skribi al Junulara komisiono de HEA, p.k. 193, H-1368 Budapest

2. Labortendaro en Szentendre /por 100 partoprenantoj/ okazos ĝi inter 1-16.07. Oni laboras 4-6 tagoj tage. La partopreno estas tute senpaga.

3. IJOKETO / IJK-eto/ ĉe lago Velencei okazos por 400 personoj dum 17-23.07.

Do sufiĉe da aranĝoj kiujn povas niaj gejunuloj partopreni aŭ tute senpage aŭ per ne alta partoprenkotizo. Se venos pli da aliĝoj ni povas, eble, organizi ankaŭ restadon pere de CKM -agentejo, kiu estas preta helpi al ni.

Nia sekcio, sed, ankaŭ planas jam printempe kunveni en Jablonec n/Nisou dum 23.04,kiam tie estos jam tradicia aranĝo"Kilometroj de amikeco kaj paco". Vi rekte aliĝu al adreso : Esperanto, p.k. 190, 366 21 Jablonec. Ĉiu venkinto en kelkaj sportaj kategorioj /temas nur pri la marŝado / ricevos valoran kaj belan premion de la organizantoj.

Vizito ĉe veterano

Nia la plej aĝa membro Jaroslav P A U K la 19-an de januaro ĝisvivas 85 jarojn kaj ni ĉiuj el la tuta koro deziras al li firman sanon kaj kontenton.

Dum nia vizito ĉe li ni petis pri kelkaj respondoj je niaj demandoj:

1/ En kiu jaro kaj kie Vi komencis lerni Esperanton?
Dum mia restado en urbeto Králíky en la jaro 1913 en miaj 14 - 15 jaroj mi komencis lerni internacian lingvon kiel memlernanto.

2/ Ni scias, ke Vi partoprenis UEA kongreson en Praha en la jaro 1921 kaj ke Vi persone ekkonis iun el familio de d-ro Zamenhof.

Jes, idealo pri Esperanto jam ne forlasis min eĉ dum la unua mondmilito. Poste mi sukcesis fondi en mia naskiĝurbo Jablonné n. Orl. E-klubon kaj komencis instrui 10 interesulojn. En la jaro 1921 mi partoprenis kongreson en Praha.Kongreso tre ravis min. Mi ekkonis multajn fremdajn partoprenantojn kaj estis por mi granda honoro, ke mi povis paroli kun s-ino Klára Zamenhof, kiu subskribis sin en mian memorlibreton.

3/ Kiel Esperanto riĉigis Vian vivon?
Mi povas diri, ke multflanke. Mi vizitadis preskaŭ ĉiujn kunvenojn kaj renkontiĝojn de Orientbohemiaj Esperantistoj, mi ankaŭ estis gvidanto de la adresaro de Ĉeĥoslovakaj Esperantistoj, mi ekkonis multajn klubojn en diversaj urboj kaj multajn geamikojn.

4/ Kion Vi deziras al novaj Esperantistoj?
Ke ĉiu membro de nia movado vivu en vasta harmonio sen malamo, kiu dividas la homojn kaj la popolojn. Nur per komprenemo ni sukcesos firmigi kaj la homajn rilatojn kaj la pacon en la mondo.

J. Rýznarová

RONDETA VIVO

FRÝDEK - MÍSTEK. La 21.11. 1982 en kafejo Esperanto realiĝis parolado kun diapozitivoj pri ARMENIO.Parolis s-ano Arnošt OULEHLA. La saman tagon parolis ankaŭ s-ano Zdeněk ŠMÍRA pri AFGANISTANO.

KARLOVY VARY denove invitas vin: krom anoncita ITREE'83 1983/06/24-28 karlovara junularo aranĝos 1983/07/01-03 KOMUNAN TENDUMADON en KYSELKA apud Karlovy Vary. La 2-an de julie - piedekskurso al Andělská Hora /Anĝelmonto/; la 3-an de julio - vizito de la banejurbo Karlovy Vary. Necesas organizi duopojn kun propra tendo. Alveturo en Karlovy Vary /dolní nádraží -malsupra stacidomo/ necesa vendrede 01/07 ĝis la 16-a horo: forveturo al Kyselka per aŭtobuso el kajo Nro. 13. Aliĝu unuope senescepte ĝis la 15-a de majo 1983 per p.k. ĉe: Georgo MILEV, Na vyhlídce 41, 360 01 KARLOVY VARY. Al la sama adreso vi povas jam alsendadi la antaŭmendojn por "AKVOBIENALO 1984" - ĝi estos internacia junulara renkontiĝo sur la ĉeĥa rivero OTAVA. Ĉar necesas, ke ĉiu duopo havu propran ŝipon, necesas jam nun organizi duopojn kaj haviĝi ŝipon. La grupoj povas esti plurmembraj - kun kondiĉe konforma ŝiptipo. Antaŭmendoj akceptataj ĝis fino de septembro 1983 ĉe la sama adreso de s-ano Milev.

PRAHA: Kiuj volas perfektiĝi en E-konverzacio venu al nia klubejo en Vejvodova str. Estas preta E-kurso per magnetofonaj kasedoj. Taŭgas por komencantoj aŭ progresintaj lernantoj, memlernantoj kaj lernantoj de skribaj kursoj . Eblas elekti unuopajn kasedojn laŭbezone. Precipe necesa por lerni la akcenton! Petu informon telefone: 849718, aŭ letere je la adreso: Esperantista Klubo,Vejvodova str.

INTERNACIA FERVOJISTO - PŘEDPLATNÉ

Zajímavosti o železničářích celého světa, včetně informací o železnicích, podává nejlépe časopis INTERNACIA FERVOJISTO, vydávaný IFEF. Vychází 6x ročně a jeho cena je Kčs 35,-. Domníváme se, že nejenom členové sekce železničářů, ale i ostatní členové ČES by měli odebírat tento zajímavý časopis. Místní skupiny a jednotlivé sekce ČES si mohou předplacením IF obohatit i své knihovny.

Zájemci pište na adresu: Jiří PIŠTORA, ÚTVAR ŽPO, Slovanská 452, 560 02 ČESKÁ TŘEBOVÁ. Zašleme obratem přihlášku a poštovní poukázku k úhradě.

)Lingva angulo(

DUDEKO DA FAKAJ VORTOJ POR PRAKTIKA UZO /8/

bazamento - sokl /budovy/
daĉo - chata
duala pordo - dvoukřídlové dveře
elkavatoro - rýpadlo /užší pojem než BAGRO/
fenestra embrazuro - okenní ostění /hovorově špaleta/
fenestra lintelo - okenní nadpraží
fleksosago - průhyb /rozměr, velikost průhybu/
ĵetono - žeton
kavografio - hlubotisk
kiro - volná sestava /cvičení v gymnastice, jízda v krasobruslení apod.
kristalino - oční čočka
kserografio - xerografické /elektrografické/ kopírování
longo de endentiĝo - délka záběru /ozubeného kola/
lumkopiado - diazografické kopírování /světlotisk/
manrelo - madlo
meringo - pěnové pečivo, bezé /baiser/, pusinka /cukroví/
modularo /funkcio tute konsistanta el diversfunkciaj moduloj/ - stavebnicová soustava, stavebnice
modulo /memstara konsistiga kaj kutime interŝanĝebla parto de sistemo, kiu plenumas difinitan grupon da funkcioj kiel subsistemo de la tuto/ - stavebnicová jednotka, modul
notif/ik/o - nóta /diplomatická/
vobli - házet /otáčející se kolo/ /we/

Scienc-teĥnika sekcio de ĈEA

Internacia seminario "Aktualaj problemoj de scienc-teĥnika apliko de Esperanto" okazis Bad Saarow ĉe Berlino 1982-12-07/12 arangita fer EAGDR sub aŭspico de UEA. La 31 partoprenintoj el

gajaj vesperoj, prelegoj kaj multe aliaj... ALIĜU TUJ PERE DE NIA ASOCIO: ĈEA, Jilská str.10, 110 00 PRAHA 1.

Prezoj: MAJO / OKTOBRO - 2lita ĉambro 1990,-- Kĉs
- 3lita ĉambro 1790,-- Kĉs
JUNIO/SEPTEMBRO - 2lita ĉambro 2450,-- Kĉs
- 3lita ĉambro 2300,-- Kĉs

Prezoj ne inkluzivas vojaĝkostojn kaj poŝmonon. IEK atendas vin.

INTERNACIA ESPERANTO - KURSEJO havas ankaŭ aliajn ofertojn por la kursanoj vizitontaj Bulgarion, kiuj sendube donas specifan etoson al Esperanto-movado.

IEK proponas:

31.3.- 4. 4.1983	FESTO DE LA ESPERANTISTA POEZIO KAJ ORATORA KONKURSO en KAZANLAK /2 tranoktoj en SOFIO/
28.5.- 1. 6.1983	RECITALO DE LA POEZIO DE VERKISTO ĤRISTO BOTEV en VRACA /2 tranoktoj en SOFIO/
28.9.- 1.10.1983	SCIENC-PRAKTIKA KONFERENCO POR LA SEPTEMBRA RIBELO KAJ POETO GEO MILEV en VRACA /2 tranoktoj en SOFIO/
8.8.-31. 8.1983	INTERNACIA ESPERANTISTA ARKEOLOGIA BRIGADO en DEBNEVO - LOVEĈ
19.5.-29. 5.1983	INTERNACIA TURISMA RENKONTO-FERIO en VELINGRAD
19.9.-29. 9.1983	INTERNACIA TURISMA RENKONTO-FERIO en VELINGRAD

FINNLANDO INVITAS VIN

Estus eblece viziti Finnlandon por gejunuloj ĝis 35 jarojn /por pli aĝaj nerealigebla/ se aliĝos minimume 10 personoj al unu el subaj aranĝoj en Finnlando. Ni veturus pere de Junulara turista agentejo. Vidu la eblecoj /D - dato, T - temo, L - loko/:

1/ Studsemajno apud Lagbordo - D: 9. - 17.7.1983
L: Vääksy
T: E-kursoj, ekskursoj

2/ Aŭtuna renkontiĝo - D: 8. - 9.10.1983
L: Tampere

La prezo estos starigota poste laŭ la kompleta programo.

TRADICIA TURISMA SEMAJNO EN SLOVAKA PARADIZO - TUSE '83

TUSE '83 vokas vin! Turisma semajno en Slovaka paradizo de la 23-a ĝis la 29-a de julio 1983 okazos en turisma kamparejo Ĉingov proksime de Spišská Nová Ves. Loĝado en turismaj domoj, en 2-4litaj ĉambroj, manĝado en kamparejo. En programo perpiedaj ekskursoj, 2 tuttagaj perbusaj ekskursoj al Levoča, Glacia groto de Dobšiná kaj Altaj Tatroj, vesperaj esperantaj programoj, amuzvesperoj, konkuradoj.

La 29-an de julio post la finiĝo de TUSE '83 eblece veturi en Budapeŝton per rekta rapidvagonaro el Spišská Nová Ves.

La kotizo por eksterlandanoj Kčs 800,- - 920,-, por enlandanoj Kčs 700,- - 820,-. Membroj de ČEA kaj AE SSR havas 10 % rabaton. Ebleco loĝi en propraj tendoj.
Aliĝilojn akceptas kaj informojn donas: Peter PAVÚK, Jilemnického 17/9, CS 052 01 Spišská Nová Ves.

Dr. A. Lukáč, CSc

el leterkesto

Al
PACDEFENDANTINOJ
ĉe GREENHAM COMMON.

Praha, la 20-an de decembro 1983.

Ni, anoj de la Esperantista Klubo en Praha, ČSSR, deziras al vi multe da sano, fortoj kaj sukcesoj en la jaro 1983.
NI TRE ESTIMAS VIAN KURAĜAN PORPACAN AGADON.

Pacon al la mondo!

Esperantista Klubo de Praha
loka grupo de ČEA
poŝtkesto 1069
110 00 PRAHA 1
ĈEĤOSLOVAKIO

Al Ĉ E A
110 00 PRAHA 1

Ni petas vin helpi realigi ekspozicion de infanpentraĵoj "Estu ĉiam la suno, estu ĉiam la paco", kiu malfermiĝos maje 1983 en Rostov/Don.
Ni atendos pentraĵojn, desegnaĵojn, gravuraĵojn, objektojn de aplik- kaj popolarto. La aĝo de la partoprenantoj estas 3 - 16j. Dorsflanke necesas mencii la nomon, aĝon kaj la titolon de la kreaĵo. Ĉiuj partoprenantoj ricevos memordankaĵojn.
Krome infanoj urba artgalerio serĉas kontaktojn kun artlernejoj, pentraĵrondetoj.
Anticipan dankon pro via helpo.
Kontaktu E-klubon: SU-344007, ROSTOV/DON - 7, E-klubo AMIKECO.

BILANCO KOMENCE DE LA JARO
Onidire eblas ĉion surpaperigi kaj tial nia regula bulteno STARTO certe toleros nekutiman tempon koncerne la bilancon - komence kaj ne fine de la jaro. Precipe kiam ni havas pri kio fieri, eĉ kiam ni ne devus aŭdigi nin per tiom malbela eco en la novan jaron. Sed fieri signifas inter esperantistoj dividi la ĝojon pri tio, kion ni faris, eble ankaŭ pri la malsukcesoj - kun la aliaj, kaj tiel kune ĝoji pri ĉio ĉi. Kaj se vi, estimataj legantoj, pri nia bilanco almenaŭ iom ĝojos kune kun ni, ĝi estos nia la plej bona paŝo en la novan jaron.
La Esperanto-rondeto en PŘÍBRAM jam ekmarŝis en trian dekon de sia ekzisto sub patroneco de Uzina klubo de ROH de Uranminejoj. Jam en tiu ĉi konstato eksonas iom da nia fiero. Ĉar ni estas unuanura klubo, kiu dum tiom longa tempo funkciis sen interrompo. Tiu ĉi persistemo estas rezulto de fortostreĉa laboro. Kaj kiel honte ruĝiĝu pro la rekono tiu, kiu plej meritiĝis - s-ano Jaroslav VÁCHA, dudekjara prezidanto de la Esperanto-rondeto. La rondetanoj aldonas siajn dankojn kaj aliĝas al la diplomo, kiun li por sia aktiveco ricevis de la Uzina klubo de ROH antaŭ du jaroj. Pri la du fruktoportaj jaroj ni parolis dum la konferenco de UK de ROH en marto 1982, kiun partoprenis kvin reprezentantoj el nia rondeto.
Estis necese ekkonscii, kie estas NIA LOKO. Ke krom ESPERANTO estas necese esti pli multe peranto, kiel ni ofte kun fiereco pri ni proklamas kaj poste: kiom malmulte ni por realigo de tiu ĉi vorto faros. Kaj pro kio estu la peranto pli utila ol peranto de batalo por monda paco kaj kontraŭ la militoj kaj neniigo. Tial ni, konsciaj pri niaj eblecoj, ni ligis nian aktivecon kun tiu de civitana paca agado, kiu estas en ĉiu distrikto reprezentata per distrikta packonsilantaro. Ni estis bonvenintaj kun larĝe malfermita ĉirkaŭbrako. Tiel ni devoligis nin honeste akiri sukceson krom la konsistaĵoj de Nacia Fronto, kiuj estas kolegoj en Distrikta Packonsilantaro. Per partopreno en la agado ni akiris ne nur simpatiojn kaj favoron de la plennombro de Distrikta Packonsilantaro, sed finfine eĉ tiun de la civitanoj de la urbo, same kiel favoron de niaj patronoj, sed ankaŭ firman pozicion en porpaca misio de nia distrikto. Sub patroneco de DPK ni aranĝas jam duan jaron la ciklon PERE DE BELARTO KONTRAŬ LA MILITOJ. Temas pri misio, kiun la Esperantistoj alportas al ĉiuj civitanoj - kaj do en ilia gepatra lingvo. Ne nur en la urbo PŘÍBRAM, sed ankaŭ en kelkaj pluaj lokoj de la distrikto ni estas feliĉaj, ke sur la loko TIOM PUBLIKA, kia estas nia STARTO, povas eĉ ni almenaŭ danki al s-ino Eva SEEMANNOVÁ, kiu per sia arto anstataŭ ni plenumis la humanan mision kaj kun verkaĵo de esperantlingvaj aŭtoroj, ekzemple kun verko de V. VINAŘ: SURRANDE DE L'ABISMO, ŝi konatigadis nin, la civitanojn de civito Obořiště, de la urbo Dobříš, infanojn en lernejo de Březnice, en la Domo de pioniroj kaj de junularo en Příbram. Neniu el ni certe povas imagi la klopodon, penon, talenton kaj oferemon, kiun kiel la aŭtoroj tiel sinjorino Eva dediĉis por ke la Esperanto-rondeto en PŘÍBRAM ESTU FAMEKONATA.
Kiam ni revenas en niaj rememoroj, do ni enpaŝis la konscion de la publiko per la prezento dum la Distrikta Konferenco de Nacia Fronto. Dum tiu ĉi reprezenta forumo nia reprezentantino inĝ. Margit TURKOVÁ per konvinkiga maniero vidigis la vojojn por akiri la celojn ne nur en Příbram, sed ankaŭ ĉeĥoslovaka esperantista movado. La subtenema helpo al vjetnamaj geinfanoj ne restis sen eĥo kaj simpatioj. ĈEA aĉetis lernolibrojn al la geinfanoj! Tia marŝo konvinkis, tion ni ĉi tie en Příbram kaj en ĝia regiono kuraĝe povas proklami. Sed la plej grandan eĥon kaŭzis la agado H - N. Impresigaj dokumentoj kaj

impresigaj prelegoj restigis profundajn impresojn en koroj de infanoj kaj instruistoj el lernejoj kaj de civitanoj el kelkaj civitoj. Invito al prelego en tutdistriktan instruadon por instruistoj pri civitana eduko estis la plej bona pruvo, ke nia kontraŭmilita propago trovis subtenon de la distrikta komitato, de Nacia Fronto. Ni devas nur bedaŭri, ke al ni mankas la tempo kaj fortoj por povi ĝuste tiun ĉi, perfekte preparitan agadon, pli ofte realigi. Se ĝin vidus ĉiuj civitanoj de nia distrikto - neniam tio sufiĉus.

La pasintjara renkontiĝo okaze de 20-a jubileo estis nia GRANDIOZA AGADO. Pri ĝi meritiĝis vi, karaj esperantistoj,kiuj estis inter la 170 partoprenintoj. Vi estis kontentaj, ni ne laŭdos nin; nur ni citos la vortojn de nia patrono de UK de ROH: Ne vi al ni - ni al vi dankas por tio, kion vi por bona nomo de nia urbo, distrikto, kaj ankaŭ de nia uzina klubo faris inter ĉeĥoslovakaj kaj eksterlandaj esperantistoj. Vi havas nian plenan moralan kaj financan subtenon por realigo de pluaj similaj agadoj.... Do jen! Sed ni ne havas tiom da fortoj en propraj vicoj por utiluzi tiujn ĉi eblecojn. Kaj tiel ni kolektas kaj kunigas la fortojn kaj precipe la spertojn intertempe dum la agadoj, kiuj estas pli malgrandaj koncerne la amplekson, sed ne rilate al la enhavo. Kun arda eĥo ĉiam renkontiĝas la poemverkisto Jiří KAREN, se li venas inter nin kun siaj geamikoj kaj kun sia poezio - kun Ota DUB, verkisto,Antonie HEGERLÍKOVÁ, aktorino, meritinta artistino.

Ni ne devas vin konvinkadi pri tio, ke tiuj ĉi nomoj logas. Kaj la profundajn travivaĵojn de esperantistoj kaj neesperantistoj, kiuj ĉi tiujn interparolojn partoprenis, eĉ ne esprimos spritaj artikoloj, kiujn aperigos la NOVÉ PŘÍBRAMSKO aŭ ATOM. La partopreno de redaktorinoj de tiuj ĉi gazetoj kaj aktiva aliĝo al tiuj ĉi interparoloj pruvas, ke temas pri io pli granda ol pri nura profesia interesiĝo.

La rezulto kaj rekompenco, sed ankaŭ tre granda devoligo estos por ni la livero de honora paca titolo, kiun ni baldaŭ ricevos de Distrikta Packonsilantaro.

Ke la jaro 1983 estu jaro de la paco!

MT - JC

NOVJARDEZIRO

Ni, la geesperantistoj el la distrikto Frankfurt /O/, GDR, deziras plivigligi la kulturkontrakton inter Germana Demokratia Respubliko kaj Ĉeĥoslovaka Socialisma Respubliko por la jaroj 1981 - 1985 per aplikado de la interkomprenilo Esperanto.

Kiu distrikto deziras kontakti kun ni,por ke ni komune direktu nian agadon al certigo de la paco, por ke ni plivastigu nian spiritan-kulturan vivon per vigla kultura interŝanĝo, por ke ni konatiĝu reciproke spertojn de la E-agado?

Bonvolu skribi al la prezidantino de la Distrikta Estraro Frankfurt /O/, Bärbel Kulisch /sur foto/, 1200 FRANKFURT /O/, Langer Grund 46.

Feliĉan Novan Jaron!

Bärbel Kulisch

KORESPONDI ✿ DEZIRAS ✿ ANONCOJ

Por ĉiuj 25 vortoj vi pagos 15 Kĉs aŭ 5 irpk. Abonantoj el eksterlando turniĝu al viaj perantoj pri detalaj informoj!

12 jaraĝaj el Hungario deziras korespondi kun infanoj Esperante kaj ankaŭ ruse: Illés SZILIRO, 8471 Káptalanta, Rózsa u.14 x Nagy LIERA,Petőfi u.10, 8471 Káptalanta x Andrea Baán, 8471 Káptalanta, Kossuth.u.108 x Németh Gábor, 8471 Káptalanta,Dózsa u. 43 x Lenner Ákos, 8471 Káptalanta, Petőfi u.42 x Szakonyi Tünde, 8471 Káptalanta, Táncsics.u.2 x Zoller Mátyás, 8473 Gyepükaján, Szabadság.u.8.

Katalin BODÓ, 29-jara, Bólyai u.3/B, H-9700 SZOMBATHELY, Hungario. x Andrea NÉMETH, 20-jara,Szabadnép u.63, H-9798 JÁK, Hungario.

Lernanto 15 j. deziras korespondi /E/ kun knaboj el tuta mondo pri astronomio:Torsten NEUMANN, Th.Körner Str.7, 2830 BOIZENBURG/E., GDR x Gábor MEDVECZKI, Sbolega u.9, DEBRECEN, Hungario dez.korespondi /E, G, R/ kun ĉeĥaj gejunuloj x

•

Volapük-literaturo serĉata. Ofertojn sendu al: SEL /Sarlanda Esperanto-Ligo/, Schulstr.30, D-6601 SCHEIDT, FRG.

Niaj anoj Mirka VINTROVÁ el České Budějovice kaj Jirka TOMEČEK el Ostrava-Poruba anoncas, ke neaŭskultante konsilojn de pli spertaj geamikoj, diris la 12-an de februaro 1983 reciprokan JES en kastelo HLUBOKÁ.

VETERANA ESPERANTISTA KLUBO registras adresojn de malnovaj Esperantistoj okaze 100 jara jubileo de Esperanto.

Sciigu adreson, aĝon, daton de Esperantiĝo al Vladimír BREJNÍK, CS 411 17 LIBOCHOVICE.

KRONIKO

Kun granda tristeco ni anoncas, ke post mallonga malsano mortis nia membrino Aloisie VÍTKOVÁ el Mělník, edzino de nia unua asocia prezidanto. Ŝi forpasis nin 17an de decembro 1982. Honoron al ŝia memoro.

La 18-an de januaro 1983 ĝisvivis en plena freŝeco 78 jarojn s-ano Bohumil KOZEL el urbo PÍSEK /ČSSR/, fervorega Esperantisto, amatora pentristo kaj ilustristo de la esperantaĵo SUDBOHEMIAJ BURGOJ KAJ KASTELOJ. Sinceran gratulon!

La 5-an de novembro 1982 mortis en Hradec Králové prof. Karel HRŠEL, violonvirtuozo kaj muzikpedagogo,longjara membro de la loka Esperanto-klubo, en la aĝo de 87 jaroj.

Pro sia aktiva kaj efika agado por la muzika vivo en sia urbo kaj regiono li estis honorigita per la ordeno "Pro eminenta laboro". Li estis vigla kaj mirinde aktiva ĝis la fino.

Dum la 15.1.1983 mortis en la aĝo de 56 jaroj Libor KŘIVÁNEK el Písek, membro de nia asocio kaj siatempe estro de turista komisiono.

INFORMOJ EL SEKRETARIEJO

MUNICIO POR PROPAGANDO

Por helpi vian trafan argumentadon en kreiva propagando de Esperanto la komisiono de ĈEA por preso kaj informado prepenas al vi jenajn fontojn de la revuo ESPERANTO:

Nro 919/pĝ. 122: Boris Kolker, ASE: "Ĉu miloj da kemiistoj lernos Esperanton?" /pri progreso de Esperanto en internaciaj rondoj de kemio/; Nro 921/pĝ. 143: Inaŭgura parolado de Mustafa Masmudi dum la 67-a UK en Antverpeno 1982: "Necesas inviti la instancojn de UNO" /gravaj mencioj pri malekvilibro en la lingvouzado/; Nro 922/pĝ. 163: D-ro Werner Bormann: "Kiel plani la estontecon?" /pri la nova laborplano de UEA: agadkampoj/; pĝ. 167: Yosimi Umeda: "Pri internacilingvaj studoj" /pri Tokia Seminario okaze de la 13-a Internacia Kongreso de Lingvistoj en Tokio/; Nro 923/pĝ. 182: "Interparlamenta Esperanto-Grupo" /interesa iniciato de britaj politikistoj - rilate al ilia patrolingvo!/; pĝ. 184: "PIF estas 15-jara" /pri la Pupteatra Internacia Festivalo 1982 okazinta en Zagreb; uzo de Esperanto ne nur por la teatro: ĝi plu ne estas sola oficiala lingvo por aliĝi, sed uzata por interkomprenigo de la partoprenantoj/; pĝ. 186: "Riĉa informa rikolto" /resumo de la Kongresa Gazetara Servo pri informado de la publiko okaze de la 67-a UK en Antverpeno; interesa foto de speciala vitrino/; pĝ. 187: "Esperantista palaco en Bulgario" /de M. V. Diĉeva: pri Internacia Esperanto-Kursejo en Pisanica, Bulgario - v. ankaŭ STARTO, Nro 3/1982/; Nro 924/pĝ. 201: "Esperanto kiel pontolingvo de aŭtomata tradukado?" /nederlanda sistemo antaŭvidas Esperanton kiel pontolingvo/; pĝ. 205: Helmut Welger: "Ses psikologiaj tezoj pri la motivoj por lerni Esperanton" /celado de la kurspropagando/.

Utiligante konkretajn informojn el la oficiala revuo ESPERANTO dum via persona propaganda laboro vi efike helpos por serioza agnosko de nia lingvo. Kaj memoru: Kie vakas serioza informo pri Esperanto, la truojn tuj plenigas kontraŭesperantaj misinformoj!

-jkt-

NAŬA KONGRESO DE AE SSR

La naŭa kongreso de AE SSR okazos en la tagoj 15.-17.7.1983 en ŽILINA. La kongresanoj loĝos en Studenta hejmo de Trafika altlernejo nur 400 metrojn de kogresejo - Domo de Sindikatoj /eblas veturi ankaŭ per aŭtobuso/.

Krom ĝenerala kongresa programo estas antaŭvidataj kultura kaj amuza vesperoj kaj kunsidoj de asociaj sekcioj.

La partoprenkotizo Kĉs 240,-- por enlandanoj /ankaŭ por ĈEA anoj/ kaj Kĉs 300,-- por eksterlandanoj kaj neasocianoj inkluzivas manĝaĵojn, loĝadon kaj kongreselspezojn.

Informojn kaj aliĝilojn petu ĉe: Ladislav HANZEL, Trieda Obráncov mieru 25, 010 01 ŽILINA.

-nd-

ŠACHOVÁ ESPERANTSKÁ SEKCE

Šachová E-sekce oznamuje, že v roce 1983 uspořádá následující akce:

- turnaj v korespondenčním šachu - přebor ČSR na rok 1983/84 - zahájení v březnu 1983. Turnaj organizuje podle pravidel ČSTV člen výboru Josef Zíma, Ul.1.máje 230, 534 01 HOLICE v Č.;
- 28. května 1983 bude uspořádána 7. konference šachistů-esperantistů v Kulturním domě v Lidicích. Bude sehrána simultánka některým čs.velmistrem proti účastníkům konference. Zájemci se přihlásí do konce března 1983 u předsedy sekce Stanislava Štefana, Vítězná tř.2955, 272 04 KLADNO;
- v září 1983 bude uskutečněno setkání členů ŠES v Poděbradech se členy místního šachového klubu. Turnaj organizuje jednatel ŠES Ladislav Fiala.

Pro informaci otiskujeme složení nového výboru Šachové Esperantské Sekce:

Stanislav ŠTEFAN	Vítězná tř.2955 272 04 KLADNO	předseda
Ladislav FIALA	Fügnerova 28 290 01 PODĚBRADY	jednatel
Dr.Jaromír CANIBAL	Nemocnice OTL 734 12 KARVINÁ	člen výboru pol.-org.záležitosti pořadatel turnajů družstev
Josef ZÍMA	Ul.1.máje 230 534 01 HOLICE v Č.	člen výboru pořadatel přeboru jednotlivců
Luboš LOKVENC	Žižkova 197 533 03 DAŠICE	člen výboru pořadatel turnajů jednotl.v zahraničí členská kartotéka a kvalifikace hráčů
Jiří GÝRA	Fučíkova 213 270 33 JESENICE	náhradník

INFORMACE O ZÁJEZDU NA 68. UK V BUDAPEŠTI

Jak jsme již v předchozích číslech STARTO informovali, zajistili jsme pro zájemce účast na kongresu v Budapešti. Všichni, kteří se do této chvíle přihlásili a zaplatili první zálohu, mohou počítat s účastí. Také jsme zajistili účast zájemcům o Světový kongres mládeže TEJO, který bude v Debrecenu týden před 68. UK.

Cena za 68. UK byla definitivně stanovena na 2560,- Kčs. V uvedené částce jsou obsaženy následující služby: zaplacení kongresového poplatku, ubytování ve dvou až třílůžkových pokojích, plná penze /z toho budou účastníkům poskytnuty na určitou část stravy talony tak, aby se mohli stravovat samostatně podle svého uvážení/, pojištění průvodce a svazové výdaje. Dopravu si každý účastník hradí samostatně. Cestovní kancelář je schopna zajistit lůžka a místenky podle možností ČSD. Na místě pak lze objednat u průvodce zájezdy, které potom uhradíme doma v Kčs.

Dosáhli jsme toho, že pro nás LKK udělalo výjimku na zaplacení kongresových poplatků do 31. ledna 1983. Proto i ti, kteří kongresový poplatek uhradili během ledna a informovali nás o jeho zaplacení /dostáváme totiž úhrady cestou pošty a SBČS někdy s velkým zpožděním, případně bez vyznačení kým byly poukázány/ budou uspokojeni.

EL PROGRAMO DE UNIVERSALA KONGRESO EN BUDAPEŜTO

Dum la 68-a UK estos ĉefa temo: SOCIAJ KAJ LINGVAJ ASPEKTOJ DE MODERNA KOMUNIKADO.

KVIZO: KIOM VI SCIAS PRI HISTORIO DE UEA?

Dum la kongreso estos eble ne nur lerni pri la 75-a jara historio de la Universala Esperanto Asocio sed eventuale partopreni en publika demandkonkurso pri la temo. Por ke la nivelo de la konkurso estu sufiĉe alta kaj interesa, necesas, ke niaj amatoraj historiistoj faru nun sian preparlaboron.

Tiuj, kiuj volas kandidatiĝi por la konkurso, skribu jam nun al la Kongresa Administracio en ROTTERDAM.

CSEH-KURSOJ POR KOMENCANTOJ

Komencos ankaŭ du kursoj po 30 komencantoj laŭ la Ĉe-metodo.

xxxxxx

ESTONA PANORAMO

Estona PANORAMO aperis en Esperanto. Ĝi enhavas 24 artikoloj pri la vivo en Estonio, pri kulturo, arto, sporto, ekonomio, historio, ktp. En libro estas artikolo pri E-movado en Estonio /Sub la verda stelo/.

Ĉijare tartua universitato celebris la 350-an datrevenon de sia fondiĝo. En libro estas artikolo pri universitato: Unu el la plej malnovaj en Eŭropo.

En libro estas ankaŭ du noveloj de verkisto Jaak Jõerüüt: Urbo de la patrujo kaj Sorto.

La libro estas riĉe ilustrita per kolor- kaj nigraj/ blankaj bildoj. Eldonkvanto 3000 ekz.

Informo venis de: Elmar RATASSEPP, membro de Tutmonda Esperantista Jurnalista Asocio, USSR, ESTONIO, 202500 VALGA, Komsomoli 3 - 1.

ESPERANTO A MEDICÍNA

Předseda zdravotnické sekce ČES MUDr. Josef HRADIL se zúčastnil jednání zdravotnické sekce Kulturního svazu - Esperanto NDR v Potsdamu 25. až 28. února 1982. Přednesl přednášku o

dalším vývoji odborné lékařské terminologie a projednal společně s MUDr. GRENDOU /předseda slovenské sekce zdravotníků-esperantistů/ a s přítomnými předsedy národních sekcí, prof. POPOVEM a Dr. LABOU v nepřítomnosti Dr. FERENCZY, možnost uspořádání IV. Mezinárodní konference zdravotníků-esperantistů v Popradu v roce 1983. Návrh byl později projednán v předsednictvu ZE SSR a přijat.

Nyní se činnost zdravotnické sekce ČES zaměřuje na udržení odborného časopisu SANO. V roce 1982 se poprvé podařilo včas vytisknout i rozeslat všechna čísla ročníku.

Po jednání s prof.Dr. KÁBRTEM, vedoucím katedry jazyků lékařské fakulty Karlovy univerzity v Praze a s Dr. TALÁBEM, redaktorem Zdravotnických novin, byl ve Zdravotnických novinách vytištěn rozsáhlý článek ESPERANTO A MEDICÍNA. Je to dosud největší publicita o Esperantu dosažená v odborném tisku u nás.

Redakční kolektiv Zdravotnických novin rovněž přislíbil publikování příprav a zejména konání sjezdu IV. IMEK /Internacia medicinista E-konferenco/ v POPRADU 1983. Místopředsedkyně Dr. BLÁHOVÁ přislíbila vypracovat pro konferenci v Popradu historický přehled o vývoji čs. zdravotnictví.

MUDr. Josef Hradil

FAKLEKSIKO SUB INTERLINGVISTIKA ASPEKTO - PRI LA KVARA INTERLINGVISTIKA SEMINARIO POR GDR-SCIENCISTOJ EN AHRENSHOOP

Tiuj, kiuj legis DER ESPERANTIST /n-ro 110, 6/1981/, p.137-138, scias, ke jam 1981 dum la tria interlingvistika seminario de GDR en Ahrenshoop oni traktis la kvalitojn de planlingvo kiel faklingvo. Certagrade tiu temo denove ludis decidan rolon dum la kvara seminario, kiu okazis de la 21-a ĝis 25-a de novembro 1982, denove en la ripozloko Ahrenshoop.

Pli forte ol en la tria estis elreliefigitaj la problemoj de la fakterminologio ĝenerale kaj aparte tiu en Esperanto kaj ties normigo. Ĉi-rilate la seminario estis profesia lingvoscienca preparo al la internacia UEA-aŭspicia arango, kiu kunigis 30 specialistojn de 7-a ĝis 12-a de decembro 1982 en BAD SAAROW sub la temo AKTUALAJ PROBLEMOJ DE LA SCIENC-TEHNIKAPLIKO DE ESPERANTO. Sed pri tiu seminario legu en DER ESPERANTIST, n-ro 6/1982. La komunan inviton de Humboldt-Universitato / katedro pri komunikada scienco, prof.d-ro Georg F. MEIER/ kaj de la Fakgrupo Interlingvistiko/Esperantologio en Kulturligo de GDR sekvis entute 40 sciencistoj el jenaj institucioj: 7 universitatoj, 2 teĥnikaj altlernejoj, 3 inĝenieraj altlernejoj, 3 pedagogiaj altlernejoj, 1 altlernejo por ekonomio, la Akademia-Eldonejo, Centra Instituto pri Biblioteka Scienco, Vysoká škola báňská Ostrava kaj Kulturligo de GDR - do entute 20 institucioj.

D. Blanke

Kulturaj tagoj en Poprad

Dum tagoj 3-5-an de decembro 1982 en la uzina klubo Vagonfabriko Poprad okazis kulturaj Esperantaj tagoj, dediĉitaj el memoro de aŭtoro de la unua Esperanto lernolibro por Slovakoj, doktoro Albert Škarvan.

Al la konkurso, kiu estis parto de la programo, aliĝis

ankaŭ anoj de nia Esperanto-klubo, kun du mallongaj filmoj en Esperanta versio kaj kun diapozitiv-programo "Ni parolas Esperante". La plej bonaj programoj (poezio, prozo, fotografio, diapozitivoj, malgrandaj scenformoj, muziko, aŭdovizualaj programoj) plenigis sabatan posttagmezon kaj vesperon, kiun vidis partoprenantoj kaj vizitantoj. Ambaŭ niaj filmoj kaj la diaprogramo vekis meritan intereson kaj ricevis diplomon. Tiun ĉi sukceson meritis ankaŭ anoj de foto-rondeto de nia uzina klubo. Dum libera tempo vizitantoj vizitis ankaŭ interesan popol-muzeon en Spišská Sobota kaj trarigardis du domojn kiuj post renovigo servos al esperantistoj el Poprad.

J.V.EK. Přerov.

LITERATURA KONKURSO

Literatura konkurso estas anoncata de Ĉeĥa Esperanto-Asocio kaj Esperanto-Rondeto de UK Opava. En du kategorioj - poezia kaj proza - oni akceptas tradukaĵojn el la ĉeĥa literaturo en maksimuma amplekso 8 tajpitaj paĝoj. En ĉiu kategorio po tri premioj. Limdato por sendo de la kontribuaĵoj estas 30.6.1983.

La rezultojn oni anoncos en la programo de la 5-a ESPERANTISTA KULTURA FESTIVALO EN OPAVA, la 17.9.1983. La detalajn kondiĉojn de la konkurso liveras sekretariejo de nia asocio kaj Esperanto-Rondeto de UK Ostroj, Na Rybníčku 41, 746 01 OPAVA.

vk

NOVA KOLORA BILDKARTO

Antaŭ nelonge aperis kunlabore ĈEA kaj BALNEA nova kolora bildkarto. Temas pri ĉeĥoslovakaj ŝtataj banlokoj. Prezo Kĉs 1,60. Ne mendu malpli ol 10 ekz. Al prezo ni kutime fakturas sendkostojn por registrita letero. Al tiuj, kiuj mendos minimume 100 ekz. ni sendkostojn ne fakturos.

STARTO - presorgano de Ĉeĥa Esperanto Asocio, Jilská strato 10, 110 00 PRAHA 1, Ĉeĥoslovakio. Aperas 6 foje jare. Responda redaktoro Zdenko Křimský. Grafika aranĝo Milan Labašta. Desegnaĵoj Pavel Rak. Fotografaĵo J. Rýznarová. Transdonita al preseĵo la 11-an de februaro 1983. Jarabono Kĉs 24,--, por eksterlando Kĉs 36,-- aŭ 10,50 gld, inkluzive sendkostojn. Abonantoj turniĝu al niaj perantoj, al UEA aŭ rektvoje al nia asocio.

STARTO - nepravidelný věstník Českého esperantského svazu, Jilská ul.10, 110 00 PRAHA 1, vydávaný pro potřebu členů svazu. Vychází 6x ročně. Odpovědný redaktor Zdenko Křimský. Grafická úprava Milan Labašta. Kresby Pavel Rak. Fotografie J. Rýznarová. Tisk zajišťuje Technické ústředí knihoven, Praha. Předáno do tisku 11. února 1983. Dohlédací pošta Praha 07. Snížený poplatek za poštovné povolen Ředitelstvím pošt Praha pod č.jedn. P/1-1267 ze dne 6.4.1979.

Export: Strojimport, Omnipol
Škodaexport, Strojexport,
Technoexport, Kovo,
Polytechna, Investa, Motokov

PROJEKTAS KAJ VENDAS KOMPLETAJN MAŜINISTAJN KAJ ALIAJN UZINOJN, FABRIKOJN KAJ ENTREPRENOJN. OFERTAS KOMPLETAN FAKAN KUNLABORON DUM PREPARO DE KONSTRUAĴOJ DUM ILIA KUNSTRUADO KAJ POR ENKONDUKO DE MODERNIGO KAJ RACIONALIGO.

INPRO

TOVÁRNY STROJÍRENSKÉ TECHNIKY,
koncernová účelová organizace
INPRO
100 00 PRAHA 10, ROSTOVSKÁ 25, ČSSR
Ředitelství:
110 00 PRAHA 1, OPLETALOVA 23
22 41 81–5
INPRO PRAHA
INPRO 121703

KOVOVÉ
METALAJ REMIZOJ
GARÁŽE

el ŝtala lado - fundamenta farbotavolo - duparta pordego - deklina tegmento - sen planko - facila muntado aŭ sur submuro aŭ sur ebena tereno

Longo 4400 mm - prezo 4840,-Kčs
Longo 5300 mm - prezo 5350,-Kčs
Longo 6200 mm - prezo 5830,-Kčs
Larĝo 3030 mm alto 2450 mm estas egalaj ĉe ĉiuj tri tipoj.

Je mendo fabrikas kaj dum malonga tempo 1-2 semajnoj liveras

INKLEMO
PRAHA (kooperativo)

Skribajn mendojn sendu al la adreso de komerca fako: INKLEMO PRAHA, maloobchodní úsek, 190 00 PRAHA 9, Spojovací 11, aŭ telefonu al n-ro 83 09 49. Persone mendeblaj en Pragaj vendejoj de la kooperativo. Transporton ni povas certigi. Remizojn ni liveras nur al privatuloj.